

# **BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**

**SESSION 2004**

**LANGUE VIVANTE II : ITALIEN**

**SÉRIE L**

**Durée de l'épreuve : 3 heures**

**Coefficient : 4**

**Le sujet comporte 4 pages**

*L'usage du dictionnaire ainsi que des calculatrices n'est pas autorisé.*

N.B. : Le candidat répondra à l'ensemble des questions sur sa feuille de copie.

## UN UOMO DI ALTRI TEMPI

Uscito dalla banca, dovette domandare indicazioni a cinque o sei persone per riuscire a trovare l'ufficio dell'impresa. Era un vero buco, in una vecchia casa di borgo sant'Antonio, e tutto il suo arredamento consisteva in un tavolo e uno scaffale malandato, con dentro qualche scartoffia (1). Sulla parete era appeso un calendario con la figura di un vecchio che beveva un  
5 boccale di birra. Una ragazza sui venticinque anni stava rivedendo delle ricevute.

« Cosa desiderate ? » chiese con aria un po' seccata.

« Volevo sapere se per caso l'impresa assume personale ».

« Non credo ».

« Non lo sa di sicuro ? ».

10 « Io mi occupo dell'amministrazione, non del personale ».

« A chi dovrei rivolgermi, allora ? ».

La ragazza non fece in tempo a rispondere che la porta dell'ufficio fu aperta rumorosamente ed entrò un uomo sui quarant'anni, vestito alla buona, con le scarpe grosse e  
impantanate (2). Si tolse il cappotto e lo appese all'attaccapanni.

15 « Fernanda, cosa c'è ? » disse, guardando Eliseo.

« Il signore chiedeva se assumiamo personale ».

« Ah ».

Si sedette al tavolo e cercò un momento tra le carte. Aveva la faccia preoccupata e i gesti bruschi e nervosi. Eliseo si passò il cappello nell'altra mano, aspettando, mentre l'uomo si alzava  
20 per continuare le ricerche nello scaffale.

« Siamo al completo » disse finalmente, senza guardare Eliseo.

« Io farei qualunque cosa ».

L'uomo continuò a cercare, ma evidentemente la ricerca senza risultato lo innervosiva, e anzi pareva che fosse già urtato per altre ragioni.

25 « Le ho detto che siamo al completo ».

Eliseo salutò con un cenno del capo, si voltò e raggiunse la porta.

« Aspetti » disse l'uomo. « Lei di dov'è ? ».

« Abito a Treppo ».

30 « Ha pratica di caterpillar (3) ? ».

Eliseo scosse la testa.

« Il camion lo sa portare ? ».

Eliseo fece ancora gesto di no.

« Che mestiere fa ? ».

« Una volta facevo il carradore (4) ».

35 « Il carradore ? Esistono ancora carradori ? » Eliseo non rispose. Non poteva stare a spiegare che ai suoi tempi i carradori c'erano e che era stato dentro (5) per ventisette anni. Si sentiva preso da una vergogna improvvisa perché ogni giorno, ogni momento, pur vivendo in paese, sentiva di essere un uomo di altri tempi. « Il carradore » ripeté l'impresario (6), « ci mancherebbe solo che adesso lasciassimo i camion per tornare ai carri e ai cavalli ».

40 Guardò Eliseo e vide il suo grosso pomo d'Adamo andare su e giù. Osservò il cappello consumato, la mantella scolorita, [...] e si ricordò che anche suo padre, prima di fare un po' di fortuna, portava una mantella così.

« E oltre al carradore cosa sa fare ? ».

« Mi arrangio di tante cose ».

45 « Per esempio ? ».

« Falegname, fabbro, muratore. Insomma mi arrangio... ».

L'impresario si avvicinò al tavolo e tamburellò nervosamente con le dita, poi disse all'impiegata di scriver il nome e l'indirizzo di Eliseo.

« Se avremo bisogno di lei la manderemo a chiamare » aggiunse.

50 Eliseo ringraziò e se ne andò. Tornò a casa per la stessa strada della venuta, notando che a  
volte le automobili erano guidate con estrema sicurezza da ragazzi giovanissimi e persino da  
ragazze, come se fossero nati sopra di esse. Pensò che anche se avesse tentato, lui non avrebbe  
mai imparato a guidare. Scosse la testa avvilito. Da ogni esperienza, da ogni particolare gli pareva  
55 di ricavare sempre la stessa conclusione, ossia che la vita ormai aveva dappertutto un altro  
carattere e un altro ritmo, che egli non capiva, al quale non poteva abituarsi, e in cui non c'era  
posto per lui...

**Carlo Sgorlon, *Il vento nel vigneto*.**

- (1) la scartoffia = *la paperasse*
- (2) impantanato = *couvert de boue*
- (3) il caterpillar = *le bulldozer*
- (4) il carradore = *le charretier*
- (5) stare dentro = *être en prison*
- (6) l'impresario = *le responsable de la société*

# LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

## Série L

### UN UOMO DI ALTRI TEMPI

#### TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

#### I – COMPRÉHENSION (10 points)

- 1- Chi sono i personaggi e dove si svolge la scena ? (2 lignes – 20 mots)
- 2- Descrivi il luogo dell'azione. Che sensazione dà ? (3 lignes – 30 mots)
- 3- Perché il protagonista va in quel luogo ? (1 ligne – 10 mots)
- 4- Chi lo accoglie e in che modo ? (2 lignes – 20 mots)
- 5- Chi arriva poi e come si comporta ? (4 lignes – 40 mots)
- 6- Per quali ragioni Eliseo non riceve una risposta positiva ? (3 lignes – 30 mots)
- 7- Che comportamento ha il protagonista davanti all'impresario ? (5 lignes – 50 mots)
- 8- In che modo e per quali motivi l'atteggiamento dell'impresario cambia alla fine dell'incontro ? (6 lignes – 60 mots)
- 9- Di che cosa si accorge Eliseo quando si ritrova per strada ? (5 lignes – 50 mots)
- 10- Traduire le texte en français depuis : "Siamo al completo..." jusqu'à : "...Abito a Treppo."  
(l. 21 - 28)

#### II – EXPRESSION (10 points)

Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets suivants :

##### 1- *Expression semi-guidée :*

L'impresario riconvoca Eliseo per dargli un posto. Immagina il dialogo, usando la forma di cortesia. (20 lignes – 200 mots)

##### 2- *Expression libre :*

Nella società moderna, quali elementi ti sembrano importanti per riuscire professionalmente ? (30 lignes – 300 mots)

# **BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**

**SESSION 2004**

**LANGUE VIVANTE II : ITALIEN**

**SÉRIE S**

**Durée de l'épreuve : 2 heures**

**Coefficient : 2**

**Le sujet comporte 4 pages**

*L'usage du dictionnaire ainsi que des calculatrices n'est pas autorisé.*

N.B. : Le candidat répondra à l'ensemble des questions sur sa feuille de copie.

## UN UOMO DI ALTRI TEMPI

Uscito dalla banca, dovette domandare indicazioni a cinque o sei persone per riuscire a trovare l'ufficio dell'impresa. Era un vero buco, in una vecchia casa di borgo sant'Antonio, e tutto il suo arredamento consisteva in un tavolo e uno scaffale malandato, con dentro qualche scartoffia (1). Sulla parete era appeso un calendario con la figura di un vecchio che beveva un  
5 boccale di birra. Una ragazza sui venticinque anni stava rivedendo delle ricevute.

« Cosa desiderate ? » chiese con aria un po' seccata.

« Volevo sapere se per caso l'impresa assume personale ».

« Non credo ».

« Non lo sa di sicuro ? ».

10 « Io mi occupo dell'amministrazione, non del personale ».

« A chi dovrei rivolgermi, allora ? ».

La ragazza non fece in tempo a rispondere che la porta dell'ufficio fu aperta rumorosamente ed entrò un uomo sui quarant'anni, vestito alla buona, con le scarpe grosse e impantanate (2). Si tolse il cappotto e lo appese all'attaccapanni.

15 « Fernanda, cosa c'è ? » disse, guardando Eliseo.

« Il signore chiedeva se assumiamo personale ».

« Ah ».

Si sedette al tavolo e cercò un momento tra le carte. Aveva la faccia preoccupata e i gesti bruschi e nervosi. Eliseo si passò il cappello nell'altra mano, aspettando, mentre l'uomo si alzava  
20 per continuare le ricerche nello scaffale.

« Siamo al completo » disse finalmente, senza guardare Eliseo.

« Io farei qualunque cosa ».

L'uomo continuò a cercare, ma evidentemente la ricerca senza risultato lo innervosiva, e anzi pareva che fosse già urtato per altre ragioni.

25 « Le ho detto che siamo al completo ».

Eliseo salutò con un cenno del capo, si voltò e raggiunse la porta.

« Aspetti » disse l'uomo. « Lei di dov'è ? ».

« Abito a Treppo ».

« Ha pratica di caterpillar (3) ? ».

30 Eliseo scosse la testa.

« Il camion lo sa portare ? ».

Eliseo fece ancora gesto di no.

« Che mestiere fa ? ».

« Una volta facevo il carradore (4) ».

35 « Il carradore ? Esistono ancora carradori ? » Eliseo non rispose. Non poteva stare a spiegare che ai suoi tempi i carradori c'erano e che era stato dentro (5) per ventisette anni. Si sentì preso da una vergogna improvvisa perché ogni giorno, ogni momento, pur vivendo in paese, sentiva di essere un uomo di altri tempi. « Il carradore » ripeté l'impresario (6), « ci mancherebbe solo che adesso lasciassimo i camion per tornare ai carri e ai cavalli ».

40 Guardò Eliseo e vide il suo grosso pomo d'Adamo andare su e giù. Osservò il cappello consumato, la mantella scolorita, [...] e si ricordò che anche suo padre, prima di fare un po' di fortuna, portava una mantella così.

« E oltre al carradore cosa sa fare ? ».

« Mi arrangio di tante cose ».

45 « Per esempio ? ».

« Falegname, fabbro, muratore. Insomma mi arrangio... ».

L'impresario si avvicinò al tavolo e tamburellò nervosamente con le dita, poi disse all'impiegata di scriver il nome e l'indirizzo di Eliseo.

« Se avremo bisogno di lei la manderemo a chiamare » aggiunse.

50 Eliseo ringraziò e se ne andò. Tornò a casa per la stessa strada della venuta, notando che a  
volte le automobili erano guidate con estrema sicurezza da ragazzi giovanissimi e persino da  
ragazze, come se fossero nati sopra di esse. Pensò che anche se avesse tentato, lui non avrebbe  
mai imparato a guidare. Scosse la testa avvilito. Da ogni esperienza, da ogni particolare gli pareva  
55 di ricavare sempre la stessa conclusione, ossia che la vita ormai aveva dappertutto un altro  
carattere e un altro ritmo, che egli non capiva, al quale non poteva abituarsi, e in cui non c'era  
posto per lui...

**Carlo Sgorlon, *Il vento nel vigneto*.**

- (1) la scartoffia = *la paperasse*
- (2) impantanato = *couvert de boue*
- (3) il caterpillar = *le bulldozer*
- (4) il carradore = *le charretier*
- (5) stare dentro = *être en prison*
- (6) l'impresario = *le responsable de la société*

## LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

Série S

### UN UOMO DI ALTRI TEMPI

#### TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

#### I – COMPRÉHENSION (10 points)

- 1- Chi sono i personaggi e dove si svolge la scena ? (2 lignes – 20 mots)
- 2- Perché il protagonista va in quel luogo ? (1 ligne – 10 mots)
- 3- Chi lo accoglie e in che modo ? (2 lignes – 20 mots)
- 4- Per quali ragioni Eliseo non riceve una risposta positiva ? (3 lignes – 30 mots)
- 5- Qual è il comportamento del protagonista davanti all'impresario ? (5 lignes – 50 mots)
- 6- Mostra l'evoluzione del comportamento dell'impresario durante l'incontro.  
(7 lignes – 70 mots)
- 7- Di che cosa si accorge Eliseo quando si ritrova per strada ? (5 lignes – 50 mots)
- 8- Traduire le texte en français depuis : "Siamo al completo..." jusqu'à : "...Abito a Treppo."  
(l. 21 - 28)

#### II – EXPRESSION (10 points)

Le candidat traitera au choix l'un des deux sujets suivants :

1- *Expression semi-guidée :*

L'impresario riconvoca Eliseo per dargli un posto. Immagina il dialogo, usando la forma di cortesia. (20 lignes – 200 mots)

2- *Expression libre :*

Nella società moderna, quali elementi ti sembrano importanti per riuscire professionalmente ?  
(20 lignes – 200 mots)